

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Third Sunday of Advent

December 13, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THIRD SUNDAY OF ADVENT

Lord, I believe in you as the Way, the Truth and the Life. Your way is the only way that saves. Your truth is valid against all the assumptions of our culture, our world. You alone give life to the full. Help me to follow you without reserve. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG

Lạy Chúa, Con tin Chúa là Đường, là Sự Thật, và là Sự Sống. Đường lối Ngài chính là đường cứu độ. Sự thật của Ngài thì dung hợp vượt qua mọi giả định của văn hóa, hay thế giới chúng con. Chỉ có Ngài ban cho chúng con sự sống trọn vẹn. Xin giúp con bước theo Ngài không do dự. Amen.

CHRISTMAS CELEBRATION (English)

Thursday, December 24 - Christmas Eve

4:30 pm Christmas-Eve Mass

Saturday, December 26 – Christmass Octave

4:30 pm Holy Family

Thursday, December 31, 2020 - New Year's Eve

4:30 pm Mary, Mother of God

Saturday, Jan 2 - Christmas Season

4:30 pm Epiphany of the Lord

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Tiếng Việt)

Thứ Năm, 24/12: Vọng Giáng Sinh

7:00 pm Lễ Đêm Giáng Sinh (cả trên online)

Thứ Sáu, 25/12: Mừng Chúa Giáng Sinh

8:30 am Thánh Lễ Rạng Đông (không online)

10:00 am Đại Lễ Giáng Sinh (cả trên online)

Thứ Sáu, 1/1/2021: Năm Mới

10:00 am Maria, Mẹ Thiên Chúa (cả trên online)

Chúa Nhật, 3/1: Mùa Giáng Sinh

10:00 am Lễ Hiện Linh (cả trên online)

Bán Sách Giáo Khoa Giáo Lý cho N.K. 2020 -2021:

Chúa Nhật tuần này, ngày 13 tháng 12 2020 sẽ là tuần cuối cùng bán sách giáo khoa cho các em vừa lên lớp vào đầu tháng 12 2020 cho các lớp: Giáo Lý 3 tới Giáo Lý 10 Địa điểm: cuối nhà thờ St Adalbert

Thời giờ bán sách: 11:10 am – 11:45 am

Giá tiền: \$20 cho mỗi quyển sách. Xin quý phụ huynh chuẩn bị đúng số tiền, vì không có thối tiền. Chân thành cảm ơn.

Large Expense items for this 4-week period:

* Archdiocese SPM - Assessments	\$ 6,836.99
* Archdiocese SPM - Irrevocable Trust	\$ 1,939.36
* Archdcs SPM - PASC Acctg Svc	\$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 12

Our Lady of Guadalupe

8:30 am

Mass

4:30 pm

Shut-ins (members of Rosary Society)
+ Jeanette Kedrowski (2)
Fr. Peter C. Wittman

Sunday, 13

Third Sunday of Advent

8:30 am

Mass

10:00 am

Mass (cả trên Online)

Monday, 14

St. John of the Cross

8:30 am

Mass

Tuesday, 15

Advent Weekday

8:30 am

Mass

Wednesday, 16

Advent Weekday

8:30 am

Mass

Thursday, 17

Advent Weekday

8:30 am

Mass

Friday, 18

Hanukkah, 8th Day

8:30 am

Mass

Saturday, 19

Advent Weekday

8:30 am

Mass

4:30 pm

Shut-ins (members of Rosary Society)
+ Jeanette Kedrowski (3)

Sunday, 20

Fourth Sunday of Advent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 06/12/2020

Plate Collection (Limited seating capacity) \$ 284.00

Weekly Envelopes (Giới hạn số người) \$ 2,829.60

Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/30-12/06) \$ 10.30

Total Income (Tổng số thu nhập) \$ 3,123.90

Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) \$ 4,500.00*

Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) - \$ 1,376.10

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF DECEMBER 13, 2020

Sunday: Is 61:1-2a, 10-11/Lk 1:46-48, 49-50, 51-54 [Is 61:10b]/1 Thes 5:16-24/Jn 1:6-8, 19-28

Monday: Nm 24:2-7, 15-17a/Ps 25:4-5ab, 6 and 7bc, 8-9 [4]/Mt 21:23-27

Tuesday: Zep 3:1-2, 9-13/Ps 34:2-3, 6-7, 17-18, 19 and 23 [7a]/Mt 21:28-32

Wednesday: Is 45:6b-8, 18, 21c-25/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14 [Is 45:8]/Lk 7:18b-23

Thursday: Gn 49:2, 8-10/Ps 72:1-2, 3-4ab, 7-8, 17 [cf. 7]/Mt 1:1-17

Friday: Jer 23:5-8/Ps 72:1-2, 12-13, 18-19 [cf. 7]/Mt 1:18-25

Saturday: Jgs 13:2-7, 24-25a/Ps 71:3-4a, 5-6ab, 16-17 [cf. 8]/Lk 1:5-25

Next Sunday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27, 29 [2a]/Rom 16:25-27/Lk 1:26-38

Dear Friends in Christ,

The prophet brought a message of hope to God's people in today's reading from Isaiah. Israelites still exiled in Babylon, they heard a message of hope, healing and freedom. Whatever the cost, the messenger in Isaiah knows his mission and would want to complete it. There will be a great joy, justice, freedom and grace. The year of favor in Isaiah is similar to the new beginning put into human history by the presence of Jesus Christ, the Messiah. John the Baptist humbly expressed that same joy in what he knew he was called to do and what he was not called to do. The messenger in Isaiah brought a good news to those in exile. He came to bring healing to the sick and wounded; freedom to those imprisoned and slaved, and comfort to the brokenhearted. John joyfully gave witness to the light that Jesus brings to all people who welcome him. It is joy that catches the mood of Paul's letter to the Thessalonians. Paul was filled with joy as he addressed the community and asked them to continue worshiping and praying with joy in their hearts. As a messenger this Advent season, we too are called to maintain an air of joyfulness. We are busy, stressed, hurried about this time of the year, but we need to cast aside this season. Instead of focusing to our needs, we are challenging to bring healing and freedom to our neighbors as Scripture said.

Listen to the voice of your community, and your family. Someone is asking for something? Not all captives are behind bars. Not all the sick and wounded are in the hospitals. Not all hungry people live in the poor countries. There may be someone right in your neighborhood, your town who need your help. Can you make an Advent promise to help them out and to do it with joy.

Peace!

Fr. Minh Vu

MÙA VỌNG CẦU NGUYỆN TRONG GIA ĐÌNH

Để mừng Chúa đến cách sốt sắng, buổi kinh tối trong gia đình, hãy cùng nhau tạo bầu khí cầu nguyện như sau:

- 1.Đốt nến màu tím Mùa Vọng trước khi cầu nguyện
- 2.Mở nhạc thánh ca hay hát chung dẫn dắt mọi người vào bầu khí cầu nguyện
- 3.Cầu xin Chúa Thánh Thần đến trong phút cầu nguyện của gia đình
- 4.Đọc đoạn Phúc âm theo ngày trong bản tin
- 5.Im lặng cầu nguyện theo Lời Chúa, sau đó mỗi người chia sẻ cảm nghiệm hay tâm tình của mình qua việc mong chờ Chúa đến trong tâm hồn
- 6.Hát một bài thánh ca Mùa Vọng để tạ ơn, và kết thúc giờ cầu nguyện.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Vị tiên tri mang đến một sứ điệp hy vọng cho Dân Chúa qua bài đọc hôm nay trong Isaia. Dân Do Thái vẫn còn đang lưu đày ở Babylon, họ nghe sứ điệp hy vọng, chữa lành và giải thoát. Với bất cứ giá nào vị sứ giả trong Isaiah biết sứ mạng của ông và ông muốn chu toàn. Đó sẽ là một niềm vui lớn, công lý, tự do và ân sủng. Năm hồng ân của Isaia thì giống như là một khởi đầu mới mang đến cho lịch sử nhân loại qua sự hiện diện của Đức Giêsu, Đấng Mêssia. Gioan tiên hô khiêm nhường bộc lộ cùng niềm vui trong cái ông biết ông được gọi để làm điều phải làm và không làm. Vị sứ giả trong Isaiah mang tin mừng đến cho những người lưu đày. Ông đến mang sự chữa lành cho kẻ yếu đau và thương tích, giải thoát kẻ tù đày, nô lệ, và ủi an những tâm hồn tan nát. Gioan vui mừng trao ban chứng từ cho sự sáng đó là Đức Giêsu mang đến cho những ai mời đón Người. Đó là niềm vui nắm lấy qua tâm tình của Phaolô trong thư gửi cho Têsalonica. Thánh Phaolô đong đầy niềm vui khi ngài gọi đến với cộng đoàn và xin họ tiếp tục thờ phượng và cầu nguyện với niềm vui trong tâm hồn.

Như là một sứ giả trong Mùa Vọng này, chúng ta cũng được kêu gọi để gìn giữ bầu khí vui tươi. Chúng ta bận rộn, căng thẳng, hay vội vàng vào thời điểm này trong năm, nhưng chúng ta cần bỏ qua một bên. Thay vì chú tâm vào điều mình muốn, chúng ta được thách đố mang đến sự chữa lành và tự do cho những người gần bên chúng ta như Lời Chúa nói.

Thử lắng nghe tiếng nói trong cộng đoàn của bạn, hay gia đình. Có ai đó yêu cầu điều gì chăng? Không phải mọi kẻ lưu đày đều trong tù ngục. Không phải những ai bệnh tật, hay thương tích đều trong bệnh viện. Không phải mọi người nghèo đều sống trong các quốc gia nghèo. Có thể một ai đó ngay nơi khu xóm bạn, hay khu phố cần sự giúp đỡ của bạn. Bạn có thể thực hiện một lời hứa Mùa Vọng giúp đỡ họ và làm với niềm vui.

Nguyện chúc vui Mùa Vọng,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

BAO THƯ ĐÓNG GÓP 2021

Bao thư đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Bao thư được xếp theo thứ tự số hiệu bao thư (số thành viên). Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thư. Nếu quý vị muốn nhận bao thư để đóng góp nhưng chưa thấy tên mình, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chân thành cảm ơn.